Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale Ty, JAHWE, znasz mnie, widzisz mnie* i zbadałeś, że moje serce jest przy Tobie. Porwij ich jak owce na rzeź i wydziel ich na dzień uboju.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Ty, JAHWE, znasz i widzisz mnie, przekonałeś się, że sercem wciąż jestem przy Tobie. Porwij ich jak owce na rzeź! Odłącz ich na dzień uboju!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, JAHWE, znasz mnie, wypatrujesz mnie i doświadczyłeś moje serce, *i wiesz*, że jest z tobą. Odłącz ich jak owce na rzeź i przygotuj ich na dzień zabicia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty, Panie, znasz mię, wypatrujesz mię, a doświadczyłeś serca mego, że z tobą jest; ale onych ciągniesz jako owce na rzeź i gotujesz ich na dzień zabicia, i mówisz:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, JAHWE, znasz mię, widziałeś mię i doświadczyłeś serca mego u siebie. Zgromadź je jako trzodę na rzeź i poświęć je w dzień zabijania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś, Panie, znasz mnie, patrzysz na mnie, badasz serce moje, ono jest z Tobą. Oddziel ich jak owce na rzeź, przygotuj ich na dzień mordu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz, Panie, Ty znasz mnie, widzisz mnie, zbadałeś, że moje serce jest przy tobie. Porwij ich jak owce na rzeź i przeznacz ich na dzień zarzynania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ty, Panie, znasz mnie i widzisz. Poddałeś próbie moje serce – jest z Tobą. Odłącz ich jak owce na rzeź, oddziel ich na dzień mordu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty, JAHWE, znasz mnie. Ty doświadczasz moje serce i widzisz, że jest ono przy Tobie. Oddziel bezbożnych jak owce na ubój i przeznacz ich na dzień rzezi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty wszakże, Jahwe, znasz mnie i widzisz. Ty badasz me serce: ono jest z Tobą! Odłącz ich jak trzodę na rzeź i wyłącz ich na dzień zabijania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ти, Господи, знаєш мене, Ти дослідив моє серце перед Тобою. Очисть їх на день їхнього вирізання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Ty, WIEKUISTY, mnie poznałeś; widzisz mnie i względem Ciebie doświadczasz moje serce. Na rzeź ich porwij jak stado oraz przygotuj na dzień mordu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ty, JAHWE, dobrze mnie znasz; widzisz mnie i zbadałeś, że moje serce jest z tobą. Oddziel ich jak owce na rzeź i odłącz ich na dzień zabijania.

[1)] <x>230 139:1</x>